



ATELIERS
D'ARTISTES
DE
BELLEVILLE

DOSSIER DE PRESSE

Manche 13
h à 21h

PORTES OUVERTES
DES ATELIERS D'ARTISTES
DE BELLEVILLE

DITION

POINTS D'ACCUEIL DU PUBLIC
M^o Couronnes
M^o Jourdain
M^o Belleville
www.ateliers-artistes-belleville.org

Vendredi 11, Samedi 12, Dimanche 13
et Lundi 14 Mai 2012 de 14h à 21h

PORTES OUVERTES
DES ATELIERS D'ARTISTES
DE BELLEVILLE

23^E EDITION

POINTS D'ACCUEIL DU PUBLIC
Galerie des AAB, 1 rue Picabia 75020 Paris, M^o Couronnes
Espace Jourdain, 3 rue J. B. Dumay, 75020 Paris M^o Jourdain
CFDT, 2bd de la Villette 75019 Paris, M^o Belleville
www.ateliers-artistes-belleville.org

Vendredi 11, Samedi 12, Dim
et Lundi 14 Mai 2012 de 14h à 21h

PORTES O
DES ATELIERS
DE BEL

23^E E

POINTS D'ACCUEIL DU
Galerie des AAB, 1 rue Picabia 75020 Paris, M^o Couronnes
Espace Jourdain, 3 rue J. B. Dumay, 75020 Paris M^o Jourdain
CFDT, 2bd de la Villette 75019 Paris, M^o Belleville
www.ateliers-artistes-belleville.org



CONTACTS PRESSE

Charlotte Gé & Lois Pommier
01 77 12 63 13
aabpresse@gmail.com

VISITE PRESSE

Mardi 10 avril 2012 de 18 à 20h, sur réservation

VERNISSAGE

Jeudi 10 mai 2012 à partir de 18h30, galerie des AAB, 1 rue Francis Picabia, 20^e





Belleville rendez-vous

Créées en 1990, les Portes Ouvertes des Ateliers d'Artistes de Belleville sont aujourd'hui le plus important événement de ce type en France. Offrant un panorama vivant de la création contemporaine, elles sont devenues au fil des ans un incontournable rendez-vous artistique, plébiscité par 50 000 visiteurs l'an dernier.

Edito par Josiane Chabel, Présidente des AAB

CACHE D'ART À BELLEVILLE

« Cash-Cache » : voilà un thème qui ne cache pas son jeu ! Oui, à Belleville on est cash et on ne mâche pas ses mots ! Un thème qui en dit long dans une année électorale et de crise où le pouvoir de l'argent éclate au grand jour et ne se cache plus. « Cash-Cache » : jeu de mots, jeu de cache-cache, jeu du cash-toi que je m'y mette, jeu du fric en frac... En costard et cigare, tous sens cachés à l'image des 3 singes de la sagesse transformés en croque-morts de la finance...

Et l'art dans tout ça ? A Belleville il ne se cache pas ! Plus de 250 artistes vous invitent à franchir leurs seuils pour pénétrer leurs univers et découvrir leurs œuvres dans un foisonnement créatif qui déborde des ateliers dans les ruelles, les cafés et sur les trottoirs.

Un programme d'animations propose des performances et des alternatives économiques où les valeurs traditionnelles de notre quartier populaire se mettent au service de l'espoir et de l'imagination toujours renouvelée. Nos visiteurs cette année ne seront pas seulement des spectateurs mais aussi des cré-acteurs solidaires. Nous vous espérons nombreux.

SOMMAIRE

2 Edito

3 Informations pratiques

4 Les artistes

5, 6, 7, 8 : Evènements

9 : Qui sommes-nous ?

Cash-Cache, le thème des Portes Ouvertes 2012

Dans une époque de questionnements sociétaux et politiques autour des pouvoirs financiers, les artistes interrogent notre rapport à l'argent. Où se cache la vraie richesse ?



Lika Kato,
«Cash-Cache»



Guillaume Confais,
«Cash-Cache»



Sylvain Rigollot,
«Crapette et Dévastation»

INFORMATIONS PRATIQUES

A Points d'accueil

Vous y trouverez toutes les informations nécessaires à votre visite, un aperçu du travail de chaque artiste, et des boutiques éphémères : affiches, badges, carnets, œuvres originales...

Mettez de l'art dans votre vie, faites plaisir autour de vous et soutenez l'association !

Point d'accueil principal

Galerie des AAB

1 rue Francis Picabia, 20e
M° Couronnes

Autres points d'accueil

Espace Jourdain

3 rue J.B. Dumay, 20e
M° Jourdain

CFDT

2 bd de la Villette, 19e
M° Belleville



Le mur des petits originaux, photo © Loïs Pommier



ArtBox, photo © Loïs Pommier

Billet-Assignat
© S. Rigollot/
AAB



Les «petits originaux», sont des œuvres de petit format créés par les artistes participant à l'événement, disponibles à la galerie des AAB (45€).

Avec le soutien de Boesner

L'ArtBox est un coffret-cadeau sérigraphié à offrir : il pourra être échangé contre un «petit original» à la galerie des AAB. Disponible en série limitée à 100 exemplaires (49€) aux points d'accueil et chez les commerçants partenaires.

Avec les **Carnets de visite**, gardez une trace des Portes Ouvertes... notez, dessinez, griffonnez ! Attention ! Série limitée !

Avec le soutien de Clairefontaine.

Tombola : billets façon assignats, nombreux lots à gagner... Participez ! (tirage dimanche soir à la galerie des AAB).

DANS LES COULISSES DE LA CRÉATION

Pénétrer dans l'atelier d'un artiste est un moment précieux ; la rencontre, autour des œuvres naissantes ou achevées, est toujours source d'interrogations : ici, le dialogue direct avec l'auteur est possible, il ne subit pas le formatage de la médiation ou de la communication.



Ismail Yildirim dans son atelier
Photo © Daniela Sessa

Les 224 artistes exposants, de toutes disciplines, sont rassemblés par une volonté d'ensemble affirmer la place de l'art et celle de l'artiste dans la cité. Entrez, les artistes vous invitent !

PRIX BOESNER

Aide à la création

Sur la colline de Belleville, les artistes sont en nombre : l'équipe du nouveau magasin Boesner a eu la tâche difficile d'attribuer un prix et un seul... Qui succèdera à Dominique Humbert, lauréate 2011 ?



Marie Tucat, «Blanche»
sculpture (laine, colle),
photo © Daniela Sessa

Laurent Debraux, «La Raison»,
sculpture statique
(mai 2011, corde à piano,
aimants, 25x25x25cm),
photo © Daniela Sessa



ÉVÉNEMENTS

Performances, installations, jeux de piste, concerts, interventions, rencontre avec des artistes du Bénin... une programmation «festival» met tous les arts à l'honneur et dévoile les richesses de Belleville. Le thème, fil rouge de la manifestation, donne lieu à des interprétations multiples : nous invitons associations, habitants, artistes de toutes disciplines au dialogue et à la mobilisation artistique.

💰 «CASH-CACHE» DANS LE PARC DE BELLEVILLE

A la découverte
de l'économie sociale
et solidaire !

Récup'atelier,
photo © Débrouille Cie



Créations à partir de matériaux de récupération, ateliers, débat... La Débrouille Compagnie investit le parc et propose à tous de participer. Des œuvres d'artistes récupérateurs sont également présentées à la boutique de l'association (95 rue de Ménilmontant, 20e).

Récup'ateliers

Ateliers famille où l'on transforme des déchets en objets ludiques, utiles et artistiques.

Salon Marocain et arbre à palabres :

débat sur la gestion actuelle des déchets et propositions alternatives. En présence d'Olivier Bonjean («De l'or dans nos poubelles»).

Cash Solidaire

Trois associations présentent leurs actions respectives autour du droit à l'initiative économique.

- ADIE : microcrédit, solutions de financement, accompagnement de créateurs d'entreprise et travailleurs indépendants.
- CIP 20 : des femmes du quartier de diverses origines qui valorisent leurs compétences par une création d'activité (cuisine interculturelle).
- ESSE20 : un regroupement d'habitants ou acteurs du 20e investis dans des pratiques solidaires (démocratie dans l'entreprise, commerce équitable, épargne solidaire...).

DE LA BANDE PIÉTON À L'EMPREINTE

Peinture participative

Françoise Gasser utilise dans son travail des éléments «façonnés par la multitude»; bandes piétons usées ou empreintes de pas. Les visiteurs sont invités à participer à la réalisation d'une œuvre et à y laisser leur trace.

Samedi de 14h à 17h

Belvédère du parc de Belleville

Dimanche de 9h à 17h

Belvédère du parc de Belleville

Samedi après-midi

Belvédère du parc de Belleville

Samedi et dimanche

de 15h à 18h

(annulation en cas de pluie)

Belvédère du parc de Belleville

JE COMPTE JUSQU'À 10... CACHEZ-VOUS LES ARTISTES !

Jeux de Piste

Les artistes invitent petits et grands à découvrir ateliers, œuvres et lieux insolites du quartier à travers deux parcours au choix (environ 1h30 chacun) : direction le nord pour ceux qui partiront de la galerie des AAB, le sud pour ceux qui prendront le départ au point d'accueil CFDT. La partie se terminera par un goûter et des surprises...

En partenariat avec L'art chez soi et DADA, la première revue d'art



DADA, la première revue d'art



Edson Silveira, installation
Photo © Nathalie Desserre/Picturetank

Samedi et dimanche

Départs entre 14h30 et 15h30

A galerie des AAB
(parcours nord)

A CFDT
(parcours sud)

1, 2, 3...
Prenez-vous au jeu
d'un grand cache-
cache dans les rues
de Belleville !

CACHÉ/DÉVOILÉ

Œuvre-rencontre

Atelier de création ouvert à tous ; l'important, c'est de créer. Venez participer à une expression collective de « bonne humeur », une bouffée d'air et de créativité, en révélant votre part de mystère et de poésie.

Tous les jours,

106 Artame Gallery

A LA FORTUNE DU POT

Goguette en guinguette

Une soirée de retrouvailles et de fête en soutien à l'association : «Roue de la Fortune» animée par Valérie Bellet, avec de nombreux lots surprises à gagner (billets de tombola en vente dans les points d'accueil), buvette et amuses bouches.

Dimanche à partir de 19h,

A galerie des AAB



Bal des artistes, photo © Axel Heise

« Elowa Belleville »
œuvre collective,
250x200cm
Photo de Sarah Dugrip



L'UN DANS L'AUTRE

Échange artistique franco-bénois

En janvier 2012, l'association Elowa (organisatrice de WABA, premières portes ouvertes d'ateliers d'artistes au Bénin) accueillait des artistes de Belleville au Bénin : une résidence où la plupart des travaux ont été réalisés à plusieurs mains, qui a notamment montré l'universalité du langage artistique et le caractère réflexif de la création partagée.

En mai, les artistes béninois sont en résidence à Belleville.

Tous les jours,

Ateliers 5 35 52 114 133 et 136



Projection

« LOBI (HIER/DEMAIN) »

(RDC-Belgique, 2010, super 8 et numérique, 38')

Kinshasa, 2010. Le Cinquantenaire de l'Indépendance du Congo s'annonce. Neuf artistes et cinéastes d'origine belge et congolaise se sont donné rendez-vous pour réaliser ensemble un film sur ce sujet.

L'un des films coup de cœur du Festival Benindocs #1

Dimanche à 21h30

114 Café Chéri(e)

En partenariat avec Belleville en Vue(s) et Africadoc Bénin

FESTIVAL DES CARNETS DE VOYAGES

En avant-première des rencontres maritimes de Brest 2012, une flottille de pirogues d'Éthiopie sera exceptionnellement exposée. Aquarelles, croquis, photos, films, témoignages, jeux-concours et dégustations compléteront le tableau. Dépaysement garanti !

Tous les jours,

68 Espace Reine de Saba



Marin, Photo © J-M Bel.

VILLES : LE BAR FLORÉAL.PHOTOGRAPHIE



Cette exposition inédite présente le travail de 12 photographes du bar Floréal.photographie sur le thème de la « ville monde ». De Paris à Santiago du Chili, en passant par Haïti et la Mongolie, le public voyagera à travers près de 150 photographies.

Vendredi et samedi de 11 à 18h

15 Pavillon Carré de Baudouin,
121 rue de Ménilmontant, 20e
(exposition ouverte jusqu'au 13 juillet)

EXPOSITION CoBrA

Le mouvement CoBrA, créé en 1948, s'était fixé pour objectif de définir de nouvelles bases d'une création artistique hors des courants figuratifs ou abstraits; bien que dissout en 1951 il continue à influencer nombre d'artistes contemporains, par sa novation et son énergie.

Nous présentons un large échantillon des œuvres gravées de ces artistes aujourd'hui présents dans les plus grands musées du monde.

Tous les jours,

27 Espace Jourdain

PARIS JEUNES AVENTURES



Exposition de jeunes lauréats de la bourse «Paris Jeunes Aventures» de la ville de Paris.

Tous les jours,

60 Antenne Jeunes Piat

LA COUR RAMPONEAU EN MUSIQUE

La chaise

Performance de la Compagnie Frask.

Compagnie Lyricus

Gaëtane Georget et Lorenza Bourgeois (chant lyrique), Jean-Michel Nogués (piano).

Un Rien De Tango Dans La Démarche

Initiation au tango argentin avec Nathalie Clouet

Trio Firay

Musiques aux saveurs malgaches, latines, jazzy...

Parany Ramaromisa (basse), Michel Randria (guitare), Claude Froulin (saxophone).

TéléZéroJour

Récital placé sous le signe de «Vénus toute Nue»; duo érotique de sculpture & chanson par Cécilia Da Mota et Mister Gym.

Samedi et dimanche à 14h

Samedi et dimanche à 16h

Samedi de 17h à 18h

Samedi de 17h à 18h30

Samedi et dimanche à 18h30

91 Cour Ramponeau

TROUBADOUR SURRÉALISTE

Performance

Valérie Bellet, suit son inspiration du moment et donne la réplique aux toiles exposées.

Samedi à 19h et dimanche à 16h,

98 Ecole élémentaire

QUI SOMMES-NOUS ?

En 1989, devant le projet de ZAC qui entend démolir le Bas-Belleville et ses nombreux ateliers d'artistes, l'association « **les AAB** » se forme et organise ses premières « Portes Ouvertes » conjointement à la lutte de quartier qui finalement fera annuler la ZAC. Cependant les « Portes Ouvertes » emportent un tel succès qu'elles se renouvelleront chaque année pour devenir un incontournable rendez-vous artistique attendu par les media et un public toujours plus nombreux.

L'association travaille depuis à mettre en valeur le travail des artistes dont la diversité et la richesse sont à l'image du quartier de Belleville dans lequel elle est profondément enracinée. Indépendante, elle œuvre à rendre l'art accessible à tous.

Depuis 1997, l'association organise des échanges avec des collectifs d'artistes du monde entier. Après le Brésil, la Roumanie, l'Allemagne, le Maroc, la Norvège, le Vietnam ou l'Espagne... le Bénin est à l'honneur cette année !

Tout au long de l'année, une galerie d'exposition donne une vitrine aux arts visuels et la programmation fait la part belle aux dynamiques collectives.

Expositions à venir :

«L'un dans l'autre»

Restitution de résidence d'artistes béninois.

Du 24 au 27 mai 2012

« Nature contre nature »,

Gravures et estampes contemporaines.

Du 7 au 17 juin 2012

MERCI À NOS PARTENAIRES



MAIRIE DE PARIS



Mairie du 19^e

mairie paris 20

boesner Paris
FOURNITURES POUR ARTISTES

la saif Société des Auteurs
des arts visuels
et de l'Image Fixe

ARTS MAGAZINE

A Z A R T



11 ART . com



Espace Jourdain



LIBR*EST
Libraires de l'Est Parisien

Valentin
Cuisine de Belleville
et de ses environs



Restaurant Valentin, Cuisine de Belleville, 64 rue Rébéval, 19e
Restaurant associatif « **Kiwizine** », 92 rue Rébéval, 19e
Restaurant L'Illiade, 59 rue de Belleville, 19e
Boulangerie « **Le Moulin de Pierre** », 15 rue de Belleville, 19e
Café Trianon, 69 rue de Belleville, 19e
Salon de thé Miamophile, 6 rue Mélingue, 19e
Librairie Le Genre Urbain, 60 rue de Belleville, 20e
Librairie L'Atelier, 2 bis rue du Jourdain, 20e
FINE L'Épicerie, 30 rue de Belleville, 20e
Café Le Mistral, 401 rue des Pyrénées, 20e
Café Les Rigoles, 334 rue des Pyrénées, 20e

Café Aux Folies, 8 rue de Belleville, 20e
Pharmacie, 82 rue de Belleville, 20e
Fromagerie Beaufils, 118 rue de Belleville, 20e
Restaurant Le Vieux Belleville, 12 Rue des Envierges, 20e

Association des Commerçants Belvillois, 20 rue de Belleville, 20e
Association Le Hameau de Belleville, 9 rue Lassus, 19e

Boesner, fournitures pour artistes, 46 Rue du Chemin Vert, 11e

Et la CFDT, DADA, l'art chez soi